EUROPOS PARLAMENTO REZOLIUCIJA (ES) 2021/1582

2021 m. balandžio 29 d.

su pastabomis, sudarančiomis neatskiriamą sprendimo dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2019 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo dalį

EUROPOS PARLAMENTAS,

— atsižvelgdamas į savo sprendimą dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2019 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo,

— atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 100 straipsnį ir V priedą,

— atsižvelgdamas į Kultūros ir švietimo komiteto nuomonę,

— atsižvelgdamas į Biudžeto kontrolės komiteto pranešimą (A9-0084/2021),

A. kadangi, remiantis Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro (toliau – Centras) pajamų ir išlaidų ataskaita [1], jo galutinis 2019 finansinių metų biudžetas buvo 45 750 404 EUR, t. y. 2,95 proc. mažesnis, palyginti su 2018 m.; kadangi 86,72 proc. Centro biudžeto sudaro tiesioginiai institucijų, kitų agentūrų ir įstaigų įnašai;

B. kadangi Audito Rūmai savo ataskaitoje dėl 2019 finansinių metų Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro metinių finansinių ataskaitų (toliau – Audito Rūmų ataskaita) nurodo, kad gavo pagrįstą patikinimą, jog Centro metinės finansinės ataskaitos yra patikimos ir jose nurodytos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos;

Biudžeto ir finansų valdymas

1. pažymi, kad dėl 2019 finansiniais metais vykdytos biudžeto stebėsenos biudžeto įvykdymo lygis buvo 93,03 proc., t. y. 1,91 proc. mažesnis, palyginti su praėjusiais metais; pažymi, kad mokėjimų asignavimų panaudojimo lygis buvo 85,11 proc., t. y. 2,82 proc. mažesnis, palyginti su 2018 m.;

2. primygtinai ragina Centrą patvirtinti tvarų veiklos modelį, vadovaujantis savo dvejų metų pertvarkymo planu, parengtu atlikus išorės tyrimą pavadinimu „Tyrimas dėl Vertimo centro kaip bendrų kalbinių paslaugų teikėjo ES agentūroms ir įstaigoms“; pažymi, kad, kaip nurodoma Centro ataskaitoje dėl tolesnių veiksmų, susijusių su 2018 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimu, 2019 m. buvo vykdoma pertvarkymo plano ir susijusių projektų įgyvendinimo stebėsena ir teikiamos ataskaitos; ragina Centrą visapusiškai įgyvendinti tuos veiksmus, kurie padėtų pritaikyti naują veiklos modelį prie technologinės plėtros;

3. susirūpinęs pažymi, kad Centras neužbaigė veiksmų pagal kovos su sukčiavimu planą, kurį buvo numatyta įgyvendinti ne vėliau kaip 2018 m. pabaigoje; pažymi, kad neužbaigti veiksmai pagal 2018 m. kovos su sukčiavimu planą buvo įtraukti į 2019–2020 m. kovos su sukčiavimu planą ir papildė jame numatytų naujų priemonių rinkinį ir kad juos buvo planuojama įgyvendinti ne vėliau kaip 2020 m. pabaigoje; rekomenduoja Centrui informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie atidėtus veiksmus ir jų poveikį sukčiavimo rizikai, kuri kiltų Centrui;

4. apgailestauja dėl to, kad kai kuriuose kitų agentūrų steigimo reglamentuose nereikalaujama, kad jos naudotųsi Centro paslaugomis, ir primena, kad Centras, remdamasis savo steigimo reglamentu, tenkina Sąjungos įstaigų, organų ir agentūrų kalbinių paslaugų poreikius;

5. abejoja dėl valdybos, kurią sudaro 72 asmenys, naudos, nes taip apsunkinamas sprendimų priėmimas;

6. pabrėžia, kad svarbu išsaugoti ir skatinti daugiakalbystę Sąjungos institucijose, įstaigose, organuose ir agentūrose ir kad visas oficialiąsias kalbas reikia vertinti vienodai; pripažįsta neįkainojamą Centro vertimo raštu tarnybų indėlį užtikrinant sklandžią Sąjungos institucijų, įstaigų, organų ir agentūrų veiklą ir tai, kad jų veikla būtų skaidri ir prieinama Sąjungos piliečiams jų gimtąja kalba;

[1] OL C 391, 2019 11 18, p. 57.

Veikla

7. pažymi, kad, siekdamas įvertinti savo veiklos rezultatus, Centras kaip pagrindinius veiklos rezultatų rodiklius ir toliau visų pirma naudoja sąnaudų ir rezultatų rodiklius, o siekdamas pagerinti savo biudžeto valdymą – keletą rodiklių; atkreipia dėmesį į persvarstytą Centro programų ir veiklos *ex ante* vertinimą ir vykdomą *ex post* peržiūrą; ragina Centrą toliau tobulinti pagrindinius veiklos rezultatų rodiklius, naudojamus vertinant veiklos rezultatus ir poveikį, kad būtų galima gauti kokybines konsultacijas apie tai, kaip suteikti Centro veiklos rezultatams didesnę pridėtinę vertę ir patobulinti Centro veiklos modelį;

8. pažymi, kad, palyginti su 2018 m., kurie buvo rekordiniai metai, išverstų, pakeistų, redaguotų ir patikslintų dokumentų puslapių skaičius sumažėjo 16,2 proc. (309 047 puslapiai), tačiau primena, kad šis skaičius buvo 2,4 proc. didesnis nei numatyta pradiniame biudžete ir 8,3 proc. didesnis nei prognozuota 2019 m. taisomajame biudžete;

9. palankiai vertina tai, kad Centras įgyvendino 2019–2020 m. Vertimo kokybės užtikrinimo veiksmų planą, kuriuo siekiama gerinti klientams teikiamų kalbinių paslaugų kokybę ir Centro veiklos efektyvumą;

10. pažymi, kad Centras save laiko bendrų kalbinių paslaugų teikėju Sąjungos agentūroms ir kad jo pagrindinė užduotis nesutampa su kitų agentūrų pagrindinėmis užduotimis; taip pat pažymi, kad Centras suvienijo pastangas su Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra ir Europos aplinkos agentūra, kad būtų įdiegta bendra e. įdarbinimo priemonė „Systal“, ir nuolat keitėsi žiniomis bei patirtimi su kitomis Sąjungos agentūromis per Agentūrų koordinavimo paramos biurą bei dalyvavo ES agentūrų tinklo posėdžiuose ir veikloje; rekomenduoja Centrui informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie priemonę „Systal“ ir aktyviai ja dalytis su kitomis Sąjungos agentūromis; ragina Centrą toliau bendradarbiauti ir dalytis žiniomis bei patirtimi;

11. teigiamai vertina tai, kad Centras, įgyvendindamas savo dvejų metų pertvarkymo planą, su Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba susitarė dėl bendradarbiavimo programos, kurią sudaro penki IT projektai, kurie yra ne tik strategiškai svarbūs abiem organizacijoms, bet taip pat bus naudingi kitoms Sąjungos agentūroms;

12. teigiamai vertina Centro norą plėtoti sąveiką su kitomis agentūromis, pvz., įgyvendinant priemonę „Systal“; ragina Centrą toliau plėtoti savo sąveiką ir stiprinti bendradarbiavimą bei keitimąsi gerąja patirtimi su kitomis Sąjungos agentūromis, siekiant padidinti veiksmingumą (žmogiškieji ištekliai, pastatų valdymas, IT paslaugos ir saugumas);

13. pabrėžia, kad Centras, pasirašydamas bendradarbiavimo susitarimus su Europos našiosios kompiuterijos bendrąja įmone, Europos darbo institucija ir Komisijos Vidaus rinkos, pramonės, verslumo ir MVĮ generaliniu direktoratu, išplėtė savo klientų portfelį;

14. pabrėžia, kad svarbu didinti Centro vidaus veikimo ir valdymo skaitmeninimą, taip pat siekiant paspartinti procedūrų skaitmeninimą; pabrėžia, kad Centras turi ir toliau aktyviai veikti šioje srityje, kad bet kokia kaina būtų išvengta skaitmeninio atotrūkio tarp Sąjungos agentūrų; vis dėlto atkreipia dėmesį į tai, kad reikia imtis visų būtinų saugumo priemonių, kad būtų išvengta bet kokio pavojaus tvarkomos informacijos saugumui internete;

Personalo politika

15. pažymi, kad 2019 m. gruodžio 31 d. etatų planas buvo įvykdytas 93,26 proc., t. y. į pagal Sąjungos biudžetą patvirtintą 141 laikinųjų darbuotojų etatą ir 52 pareigūnų etatus paskirta 48 pareigūnai ir 132 laikinieji darbuotojai (palyginti su 189 etatais, patvirtintais 2018 m.); pažymi, kad, be to, 2019 m. Centre dirbo 23 sutartininkai;

16. puikiai vertina tai, kad 2019 m. užtikrinta gera lyčių pusiausvyra vadovaujamosiose pareigose (60 proc. vyrų ir 40 proc. moterų) ir valdyboje (53 proc. vyrų ir 47 proc. moterų); susirūpinęs pažymi, kad apskritai vyrai sudaro pernelyg mažą Centro darbuotojų dalį (37 proc. vyrų ir 63 proc. moterų); prašo Centro ateityje užtikrinti darbuotojų lyčių pusiausvyrą;

17. pažymi, kad Centras patvirtino asmens orumo apsaugos ir priekabiavimo prevencijos politiką; su pasitenkinimu pažymi, kad 2019 m. Centras patvirtino naujas vadovų profesinio tobulėjimo gaires, į kurias įtrauktas visų vyresniųjų ir viduriniosios grandies vadovų, skyrių vadovų ir potencialių vadovų mokymas priekabiavimo prevencijos srityje per jų karjerą;

18. ragina Centrą siekti plėtoti ilgalaikę žmogiškųjų išteklių politikos sistemą, kuri apimtų profesinio ir asmeninio gyvenimo pusiausvyrą, orientavimą visą gyvenimą ir karjeros raidą, lyčių pusiausvyrą, nuotolinį darbą, geografinę pusiausvyrą ir neįgaliųjų įdarbinimą bei integravimą;

Viešieji pirkimai

19. susirūpinęs pažymi, kad, remiantis Audito Rūmų ataskaita, Centras pasirašė sutartis su IT įmonėmis dėl IT paslaugų teikimo, kurios buvo dviprasmiškai suformuluotos ir galėtų reikšti laikinųjų darbuotojų skyrimą (pranc. *mise à disposition*), o ne aiškiai apibrėžtų IT paslaugų teikimą, o tai prieštarautų Sąjungos socialinėms ir užimtumo taisyklėms; be to, pažymi, kad 2019 m. Centro atliktų mokėjimų šiuo tikslu bendra vertė buvo 1 207 560 EUR; atkreipia dėmesį į Centro atsakymą, kad tokia praktika taikoma pagal tarpinstitucinę preliminariąją sutartį; pažymi, kad su šia praktika susijusi byla šiuo metu nagrinėjama Teisingumo Teisme; rekomenduoja Centrui sekti bylos nagrinėjimą Teisme ir informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie rezultatą ir priemones, kurių imtasi siekiant užtikrinti, kad jo būtų laikomasi;

20. pažymi, kad, kalbant apie tolesnius veiksmus, susijusius su ankstesniais metais Audito Rūmų nustatytais faktais, 2018 m. pabaigoje Centre buvo pradėta išrašyti e. sąskaitas faktūras, tačiau dar nebuvo pradėta naudotis e. konkurso ir e. pasiūlymų teikimo priemonėmis, kurias Komisija pradėjo taikyti siekdama pateikti bendrą keitimosi informacija elektroniniu būdu su trečiosiomis šalimis, kurios dalyvauja viešųjų pirkimų procedūrose (e. viešasis pirkimas), sprendimą; pažymi, kad 2019 m. Centras įdiegė e. konkurso priemonę, bet buvo atidėtas e. pasiūlymų teikimo priemonės taikymas dėl COVID-19 krizės 2020 m.; ragina Centrą pradėti taikyti visas priemones, skirtas viešųjų pirkimų procedūrų valdymui gerinti, ir informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie šių priemonių įgyvendinimą;

Interesų konfliktų prevencija ir valdymas, taip pat skaidrumas

21. susirūpinęs pažymi, kad dėl savo valdybos dydžio (apytikriai 130 narių ir pakaitinių narių) Centras pasirinko neskelbti jos narių gyvenimo aprašymų, o skelbti tik jų interesų deklaracijas; pabrėžia, kad kitos agentūros skelbia savo atitinkamų valdybų narių gyvenimo aprašymus net ir tais atvejais, kai šias valdybas sudaro daugiau narių nei Centro valdybą; todėl ragina Centrą paskelbti visų valdybos narių gyvenimo aprašymus ir informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie priemones, kurių buvo imtasi šioje srityje; pažymi, kad Centro interneto svetainėje paskelbtas direktoriaus gyvenimo aprašymas ir interesų deklaracija;

22. susirūpinęs pažymi, kad, nors Centras nėra finansuojamas mokesčiais, jis priklauso nuo pajamų, kurias gauna iš savo klientų (Centras nurodė, kad 99,2 proc. pajamų gaunama iš jo klientų mokamų mokesčių), kuriems yra atstovaujama Centro valdyboje, todėl esama būdingos interesų konfliktų rizikos, susijusios su Centro produktų kainų nustatymu; pažymi, kad Centras turi biudžeto rezervą („kainų stabilumui skirtas rezervas“) kaip interesų konfliktų padarinių biudžetui švelninimo priemonę, naudojamą siekiant subalansuoti biudžetą nenumatytų įvykių ar sumažėjusios paklausos atveju; pažymi, kad tai visų pirma yra reagavimo priemonė, ir ragina Centrą taip pat sukurti prevencines priemones, užtikrinant, kad visiems Centro klientams kainos būtų nustatomos sąžiningai;

Vidaus kontrolė

23. pažymi, kad 2019 m. Komisijos Vidaus audito tarnyba (IAS) atliko auditą, susijusį su „eCdT“, t. y. darbo srauto valdymo priemone, skirta klientų vertimo prašymams tvarkyti, ir padarė išvadą, kad Centro įdiegtos vertimo procesui ir „eCdT“ skirtos valdymo ir vidaus kontrolės sistemos apskritai yra tinkamai sukurtos, efektyvios ir veiksmingos, bet buvo nustatytos keturios svarbios sritys, kuriose rekomenduojama atlikti patobulinimus; pažymi, kad Centras pateikė šių rekomendacijų įgyvendinimo veiksmų planą, kurį IAS pripažino tinkamu siekiant sumažinti nustatytą riziką;

24. pažymi, kad 2019 m. pačiam Centrui atlikus vidaus kontrolės standartų įvertinimą buvo padaryta išvada, kad vidaus kontrolės standartai yra nustatyti ir veiksmingi, bet direktorius nusprendė, kad rizikos valdymo procesui turėtų būti skiriamas prioritetinis dėmesys, siekiant padidinti jo veiksmingumą, ir pavedė už rizikos valdymą ir vidaus kontrolės koordinavimą atsakingam pareigūnui peržiūrėti arba atnaujinti keletą dokumentų, pvz., vidaus kontrolės strategiją, procedūrą dėl jautrių funkcijų ir rizikos valdymo politiką; pažymi, kad savo konsoliduotoje metinėje veiklos ataskaitoje aprašydamas veiklą toje srityje Centras naudoja tiek vidaus kontrolės standartus, tiek vidaus kontrolės principus; rekomenduoja Centrui atsižvelgti į Komisijos peržiūrėtą vidaus kontrolės sistemą, kuri buvo nustatyta 2017 m., ir suderinti savo konsoliduotoje metinėje veiklos ataskaitoje vartojamas formuluotes su vidaus kontrolės sistema;

Kitos pastabos

25. susirūpinęs atkreipia dėmesį į „Kitų dalykų“ pastraipoje Audito Rūmų pateiktą nuomonę, kad Centras galutinėse finansinėse ataskaitose tinkamai neatskleidė duomenų apie COVID-19 priemonių poveikį dabartinei ir numatomai Centro veiklai, apie kurį buvo pagrįstai žinoma galutinių finansinių ataskaitų pateikimo dieną; prašo Centro įvertinti poveikį ir jo rezultatus atskleisti biudžeto valdymo institucijai;

26. pažymi, kad Centras nepatyrė jokių duomenų pažeidimų, kaip apibrėžta Reglamente (ES) 2016/679 ([2]), ir Centro duomenų apsaugos pareigūnui nebuvo pateikta jokių skundų; vis dėlto atkreipia dėmesį į tai, kad 2019 m. Centras nesugebėjo pateikti valdybai pagal Reglamento (ES) 2016/679 25 straipsnį priimamo sprendimo, kuriuo siekiama užtikrinti pritaikytąją ir standartizuotąją duomenų apsaugą, dėl to, kad vėlai buvo gauta Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė; primygtinai ragina Centrą kuo skubiau priimti tą sprendimą, siekiant užtikrinti visapusišką veiklos atitiktį Reglamento (ES) 2016/679 nuostatoms;

27. palankiai vertina Centro pastangas sukurti ekonomiškai efektyvią ir aplinką tausojančią darbo vietą ir visas priemones, kurių Centras ėmėsi siekdamas mažinti savo išmetamą CO_2 kiekį ir energijos vartojimą bei sukurti bepopierį darbo srautą;

28. teigiamai vertina Centro pastangas skatinti naudotis Liuksemburgo nemokamo viešojo transporto sistema ir iniciatyvas, kurių buvo imtasi siekiant išsaugoti biologinę įvairovę;

29. pažymi, kad kitos su sprendimu dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo susijusios pastabos, kurios yra horizontaliojo pobūdžio, pateikiamos jo 2021 m. balandžio 29 d. rezoliucijoje ([3]) dėl agentūrų veiklos, finansų valdymo ir kontrolės.

([2]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (*OL L 119, 2016 5 4, p. 1*).

([3]) Priimti tekstai, P9_TA(2021)0215.